

# „Deli Compact“



**306057**

---

**ESPAÑOL**
**Índice de contenido**

<b>1. Seguridad.....</b>	<b>74</b>
1.1 Explicación de los símbolos .....	74
1.2 Indicaciones de seguridad.....	75
1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto .....	79
<b>2. Informaciones generales .....</b>	<b>80</b>
2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía.....	80
2.2 Protección de los derechos de autor .....	80
2.3 Declaración de Compatibilidad.....	80
<b>3. Transporte, embalaje y almacenaje .....</b>	<b>81</b>
3.1 Control de entregas.....	81
3.2 Embalaje .....	81
3.3 Almacenaje.....	81
<b>4. Especificaciones técnicas.....</b>	<b>82</b>
4.1 Datos técnicos .....	82
4.2 Datos técnicos.....	84
<b>5. Instalación y servicio .....</b>	<b>85</b>
5.1 Instalación .....	85
5.2 Servicio.....	86
<b>6. Limpieza.....</b>	<b>88</b>
<b>7. Recuperación .....</b>	<b>90</b>

Bartscher GmbH  
 Franz-Kleine-Straße 28  
 33154 Salzkotten  
 Alemania

Tel.: +49 5258 971-0  
 Fax: +49 5258 971-120  
**Asistencia técnica:** +49 5258 971-197  
[www.bartscher.com](http://www.bartscher.com)



**¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!**

La presente manual de instrucciones describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía. El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

La manual de instrucciones constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.

## 1. Seguridad

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.

### 1.1 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.



**¡PELIGRO!**

**Este símbolo indica un peligro directo, cuya consecuencia podría ser lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.**



**¡ADVERTENCIA!**

**Este símbolo indica una situación peligrosa, que podría causar lesiones graves en el cuerpo o incluso la muerte.**



### ¡SUPERFICIE CALIENTE!

El símbolo indica que la superficie del dispositivo ésta caliente durante su funcionamiento. ¡Ignorar esta advertencia conlleva riesgo de quemaduras!



### ¡ATENCIÓN!

Este símbolo indica la posible existencia de situaciones de riesgo que podrían ocasionar lesiones leves o daños, mal funcionamiento y/o deterioro del dispositivo.



### ¡INDICACIÓN!

Este símbolo indica consejos e información que debe respetar para que la utilización del dispositivo sea efectiva y sin fallos.

## 1.2 Indicaciones de seguridad

- El dispositivo no está indicado para el uso de personas (incluidos niños) con alguna disfunción física, sensorial o mental, o que no tengan la suficiente experiencia y/o conocimiento, a menos que estas personas estén bajo la supervisión de un adulto responsable de su seguridad o que hubieran recibido de él indicaciones de cómo debe ser utilizado el dispositivo.
- Los niños deben estar bajo supervisión para estar seguro de que no jueguen con el dispositivo ni lo arranquen.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, **nunca** lo deje sin supervisión.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.
- El aparato puede usarse solo en estado técnico fiable y seguro para el uso. En caso de averías en el funcionamiento desconecte el aparato de la alimentación (¡retire el enchufe de la red) y consulte al servicio.

- No se debe permitir a los niños el acceso al material de embalaje, tales como sacos de plástico y espuma de poliestireno. **¡Riesgo de asfixia!**
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales. **¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!**
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo.



## **¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!**

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado. No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- No se debe cubrir el cable de alimentación. El cable de alimentación no debe encontrarse en la zona de trabajo y no debe sumergirse en agua u otros líquidos.

- El cable de alimentación debe ser revisado periódicamente para determinar si presenta algún daño. No utilice el aparato con el cable de alimentación dañado. Si el cable está dañado, deba encargarle al servicio técnico o a un técnico calificado su sustitución.
- El cable de alimentación se debe siempre desacoplar de la toma de corriente tirando únicamente del enchufe.
- No trasladar, mover ni levantar el dispositivo por el cable de alimentación.
- En ningún caso se debe abrir la carcasa del dispositivo. En el caso de modificar el circuito eléctrico o manipular el diseño eléctrico o mecánico existe el **riesgo de choque eléctrico**.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- **No** se debe nunca utilizar el dispositivo con las manos húmedas o estando sobre una superficie mojada.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente,
  - cuando el dispositivo no está siendo utilizado,
  - si durante su funcionamiento hay interferencias,
  - antes de limpiar el dispositivo.



## **¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemadura!**

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Durante el trabajo, la carcasa del aparato se calienta fuertemente. ¡No toque el aparato! Para manipular el aparato use solo los elementos de control y asas previstos.
- Incluso después de apagar, el aparato permanece caliente durante algún tiempo. Antes de proceder a la limpieza del aparato o transporte a otro lugar, espere hasta que el aparato se enfríe.



## **¡ADVERTENCIA! ¡Peligro de incendio o explosión!**

Con el fin de evitar los resultados del peligro, se deben seguir las siguientes precauciones de seguridad.

- Nunca haga funcionar el aparato cerca de materiales inflamables, de combustión fácil (por ejemplo, gasolina, alcohol etílico, alcohol, etc.). La temperatura alta puede provocar la evaporación de éstos y al entrar en contacto con las fuentes de ignición puede provocar una explosión y, en consecuencia, causar graves daños personales y materiales.
- En caso de incendio, antes de tomar las medidas de extinción, desenchufe el aparato de la toma de corriente (¡retire la clavija!). Atención: No vierta agua en el aparato cuando aún esté bajo tensión. **¡Riesgo de descarga eléctrica!**

### 1.3 Utilización de acuerdo a su uso previsto



**¡ATENCIÓN!**

**El dispositivo ha sido proyectado y construido para uso industrial y en las cocinas debe ser manejado por personal cualificado.**

La seguridad de explotación del dispositivo está garantizada únicamente si el dispositivo es utilizado de acuerdo a su uso previsto, de acuerdo con los datos contenidos en las instrucciones de empleo.

Todas las actividades técnicas, tales como el montaje y el mantenimiento, deben ser realizadas únicamente por personal cualificado.

**La vitrina caliente solo está indicada para calentar y mantener caliente la comida.**



**¡ATENCIÓN!**

**El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.**

**No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.**

**Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.**



## 2. Informaciones generales

### 2.1 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la manual de instrucciones se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma. La versión que decide es la manual de instrucciones anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio.



#### ¡ATENCIÓN!

**¡Antes de iniciar cualquier operación relacionada con el dispositivo, sobre todo antes de ponerlo en marcha, leer con atención las presentes instrucciones de uso!**

El fabricante **no se hace responsable** de los daños y fallos derivados de:

- el incumplimiento de las instrucciones de uso y limpieza;
- el uso inapropiado;
- la introducción de cambios por el usuario;
- el uso de piezas de recambio no admitidas.

Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

### 2.2 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la manual de instrucciones de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



#### ¡INDICACIÓN!

**Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.**

### 2.3 Declaración de Compatibilidad



El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE. A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

## 3. Transporte, embalaje y almacenaje

### 3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

### 3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



**Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reuso hay que reciclarlos.**

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

### 3.3 Almacenaje

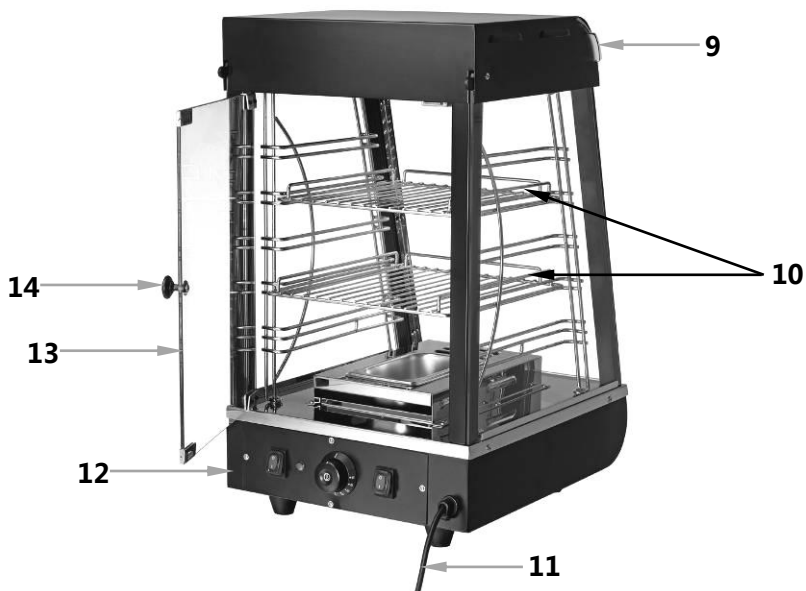
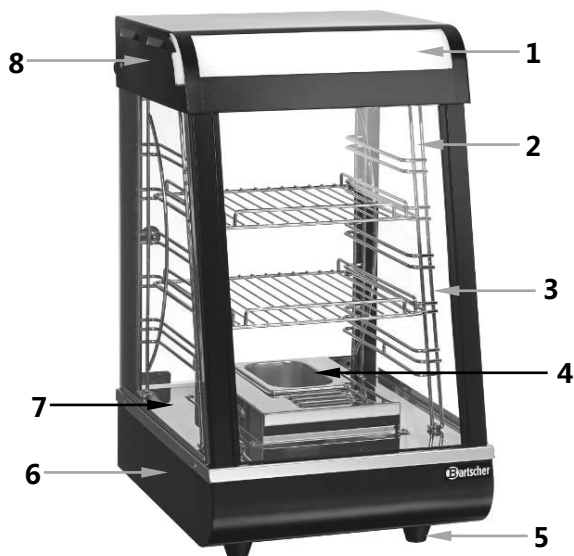
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

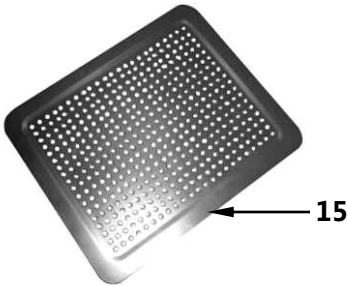
Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- en caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje, si es necesario, renueve el dispositivo.

## 4. Especificaciones técnicas

### 4.1 Datos técnicos



**Accesorios****Descripción fig. en la pág. 82, 83**

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| <b>1</b> Indicador               | <b>9</b> Protector insertado transparente para el indicador |
| <b>2</b> Guías de los estantes   | <b>10</b> Estantes (x2)                                     |
| <b>3</b> Cristal delantero       | <b>11</b> Cable de conexión a la red                        |
| <b>4</b> Recipiente para el agua | <b>12</b> Panel de control                                  |
| <b>5</b> Patas (x4)              | <b>13</b> Puerta de cristal trasera                         |
| <b>6</b> Carcasa                 | <b>14</b> Pomo de la puerta                                 |
| <b>7</b> Cristal lateral         | <b>15</b> Estante   |
| <b>8</b> Protector superior      | <b>16</b> Jarra para rellenar con agua                      |

## 4.2 Datos técnicos

<b>Nombre</b>	<b>Vitrina caliente „Deli Compact“</b>
Código:	<b>306057</b>
Material:	Chapa de acero
Modelo:	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Tipo de calentamiento: calentamiento por agua</li> <li>▪ Tipo de acristalamiento: vidrio de seguridad</li> <li>▪ Tipo de puerta: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Puerta oscilante</li> <li>- Posición de puerta: Parte trasera</li> </ul> </li> <li>▪ Recipiente de agua</li> <li>▪ Estantes intermedio: <ul style="list-style-type: none"> <li>- cantidad: 2</li> <li>- tipo: rejilla cromada</li> <li>- Medidas estante arriba: an. 285 x prof. 265 mm,</li> <li>Medidas estante abajo: an. 285 x prof. 295 mm</li> </ul> </li> <li>▪ Interruptor ENC./APAG.</li> <li>▪ Iluminación interior</li> <li>▪ Testigos: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Enc./Apag. (verde), integrado con el interruptor</li> <li>- calentamiento (naranja)</li> </ul> </li> </ul>
Capacidad:	52 litros
Rango de temperatura:	30 °C a 110 °C
Potencia nominal:	1,2 kW / 230 V / 50 Hz
Medidas:	an. 390 x prof. 475 x al. 690 mm
Peso:	25 kg
Incluye:	1 bandeja 1 recipiente de agua extraíble (1/9 GN, 65 mm de prof.) 1 jarra para rellenar con agua

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

## 5. Instalación y servicio

### 5.1 Instalación

#### Colocation

- Desembale el aparato, retire y elimine los materiales de envasado de acuerdo con la normativa local vigente.
- Coloque el aparato en una superficie plana, nivelada, seca, resistente al agua y altas temperaturas.
- **Nunca** coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- **Nunca** coloque el aparato en el borde de la mesa, para evitar que vuelque o se caiga.
- **Nunca** coloque el aparato en lugares húmedos o mojados.
- Nunca coloque el aparato cerca de fuentes de llamas abiertas, hornos eléctricos, estufas u otras fuentes de calor.
- Debe dejarse una distancia de seguridad mínima de 20 cm entre el aparato y paredes inflamables y otros objetos.
- Coloque el aparato de tal modo que el enchufe sea fácilmente accesible para desenchufar rápidamente si fuese necesario.
- Antes de poner en funcionamiento, retire del aparato la película protectora. La película debe ser retirada lentamente para que no queden restos del pegamento. Elimine cualquier resto del pegamento con un disolvente apropiado.



**¡ATENCIÓN!**

**Nunca retire la placa identificativa ni las etiquetas de advertencia.**

#### Conexión



**¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!**

**¡En el caso de una instalación incorrecta el dispositivo podría provocar daños! Antes de comenzar la instalación debe comparar los datos de la red eléctrica local con los datos técnicos del dispositivo (ver tabla nominal). ¡Conectar el dispositivo únicamente con una conformidad plena!**

- El circuito de la toma de corriente debe tener una protección de por lo menos 16 A. Conecte el aparato directamente a una toma de corriente individual con contactos de protección; no utilice ladrones ni enchufes múltiples.

## 5.2 Servicio

Antes de usar por primera vez



**¡ATENCIÓN!**

**El dispositivo solo puede ser utilizado por personal que haya sido debidamente capacitado para utilizarlo.**

- Sacar del dispositivo los estantes, el recipiente para el agua, el utensilio para echar agua y el estante para los huevos fritos ultracongelados y lavar todo minuciosamente con agua caliente y un producto de limpieza suave. Secar minuciosamente los elementos una vez lavados.
- Limpiar la vitrina caliente por dentro y por fuera con un paño suave y húmedo y un producto de limpieza suave. Frotarla con agua limpia. Finalmente limpiar el dispositivo cuidadosamente con un paño suave.

### Preparación del dispositivo

- Meter los estantes en las guías.
- Colocar de nuevo el recipiente para el agua en el lugar apropiado.  
El recipiente para el agua sirve para producir humedad en la vitrina caliente de modo que la comida no se seque demasiado rápido.
- Llenar el recipiente de agua con ayuda del utensilio para echar agua que incluye la entrega.



**¡INDICACIÓN!**

**Echar solo el agua suficiente para que no se derrame.**

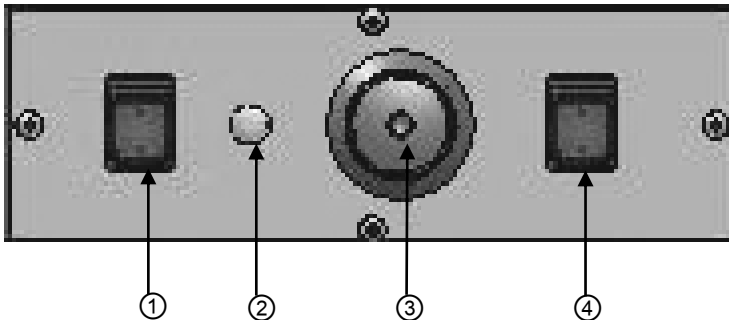


**¡INDICACIÓN!**

**Observar el nivel de agua en el recipiente y rellenarlo de agua con el jarra para rellenar con agua en caso de necesidad.**

## Calentamiento de la comida

- Colocar la comida deseada (en recipientes adecuados) en los estantes de la vitrina caliente. Cerrar la puerta de cristal trasera.
- Meter la clavija del cable de conexión en un enchufe sencillo con toma de tierra.



- Encender el dispositivo con ayuda del interruptor superior ④. Se encenderá el piloto indicador verde junto al interruptor principal ④.
- En caso de necesidad encender la iluminación interior con el interruptor ①. Se encenderá el piloto indicador verde junto al interruptor ①.
- Ajustar la temperatura con el regulador de temperatura ③ a 110 °C.
- Se encenderá un piloto indicador de calentamiento naranja ②. Cuando se alcance la temperatura seleccionada, el piloto indicador se apagará y se encenderá de nuevo si el dispositivo vuelve a calentarse.
- Comprobar con ayuda de un sensor de temperatura interior (un termómetro con sonda de aguja) la temperatura dentro de la comida (p.ej. paté, asado, etc.).
- Después de obtener una temperatura interior de 65 °C- 70 °C aprox. gire el regulador de temperatura ③ a 70 °C.
- La comida se mantendrá caliente en esta temperatura.



**¡SUPERFICIE CALIENTE! ¡Riesgo de quemadura!**

**Durante el funcionamiento del dispositivo sus elementos están muy calientes. Para abrir la puerta de cristal trasera utilice guantes protectores o paños de cocina.**



- Sacar la comida de la vitrina caliente según la necesidad.
- Apagar el dispositivo con ayuda del interruptor superior y sacar la clavija si el dispositivo no va a ser utilizado más.

## Protector insertado transparente para el indicador

- Junto al protector superior del dispositivo se encuentra un indicador iluminado con un protector insertado transparente. Detrás de este protector se puede colocar p.ej. la descripción de la comida expuesta en la vitrina caliente.



## Bandeja

- Un bandeja especial permite calentar huevos fritos ultracongelados.
- Regular la temperatura según la información del embalaje.



## 6. Limpieza



### ¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a la limpieza, apague el aparato con el interruptor ENC./APAG. , desconéctelo de la toma de corriente (¡retire la clavija!) y espere hasta que se enfríe.

¡Para la limpieza del aparato no utilice chorro de agua a presión!

Procure que el agua no entre en el aparato.



### ¡ATENCIÓN!

Nunca utilice productos de limpieza agresivos, tales como polvos para limpiar, productos que contengan alcohol y disolventes que puedan dañar la superficie del aparato.

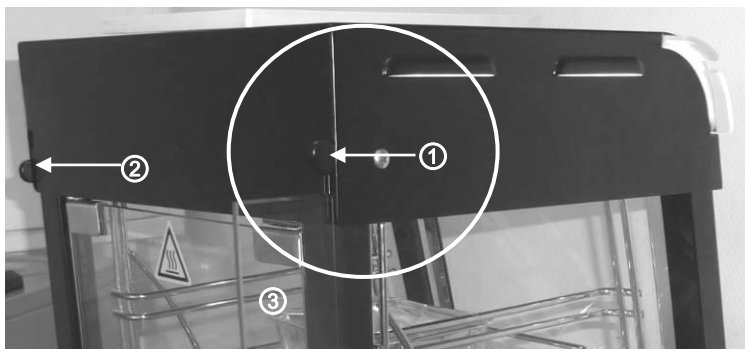
- Limpiar el dispositivo con regularidad al finalizar el día o si no va a ser utilizado durante un periodo prolongado de tiempo.
- Desenchufar el dispositivo de la toma de corriente (¡sacar la clavija!) y dejarlo enfriar antes de limpiarlo.

## **Limpieza de los accesorios**

- Sacar de la vitrina caliente los estantes, el bandeja y el recipiente para el agua. Limpiar estos elementos con agua caliente añadiendo un producto de limpieza suave. Enjuagarlos con agua limpia y secarlos cuidadosamente al final.
- Lavar el jarra para rellenar con agua regularmente con agua caliente y un producto de limpieza suave.
- También se puede lavar los accesorios en el lavavajillas.
- Si en el recipiente para el agua hubiese restos de cal, debe limpiarse con regularidad utilizando los productos de limpieza disponibles.

## **Limpieza de los cristales laterales**

- En caso de necesidad se puede sacar los cristales laterales ③ (**¡nunca cuando esté en marcha el dispositivo!**). Levantar los elementos de fijación de la derecha ① y de la izquierda ②. Después sacar los cristales laterales ③ y limpiarlos minuciosamente con agua caliente añadiendo un producto de limpieza suave.



## **Pasos siguientes:**

- **Limpiar minuciosamente el cristal delantero fijo, las guías de los estantes, la puerta de cristal trasera y el estante inferior de la vitrina caliente**  
con un paño suave y **un producto que no ralle la superficie**. Frotarlos con agua limpia para retirar los restos del producto de limpieza.



## ¡ATENCIÓN!

Tenga cuidado de que el agua no entre al lugar donde está colocado el recipiente para el agua.

- Después de lavar la vitrina por dentro poner los cristales laterales ③ en las guías y empujar hacia abajo los elementos de fijación de la derecha ① y de la izquierda ②.
- Utilizar solo un paño suave y no emplear nunca estropajos que puedan rallar la superficie.
- Utilizar un paño suave y seco para secar y abrillantar la superficie.

## 7. Recuperación

### Dispositivos antiguos



Los electrodomésticos están marcados con este símbolo. Está prohibido tirar a la basura electrodomésticos. Si no se puede utilizar más un aparato, el consumidor está obligado a entregarlo separadamente del resto de la basura en un punto de recogida del municipio.



## ¡INDICACIÓN!

Los electrodomésticos deben ser aprovechados y eliminados de forma profesional para evitar un impacto medioambiental.

- Desconecte el aparato de la corriente y corte el cable de alimentación.